



## ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”

Sede Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

Sedi staccate: Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

Prot. n. 1598

Occhieppo Inferiore, 21 ottobre 2022

**OGGETTO: Avviso pubblico per selezione di n. 5 Esperti in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale alunni stranieri.**

### IL DIRIGENTE SCOLASTICO

**VISTO** l'art. 32 della Costituzione;

**VISTA** la L. 7 agosto 1990, n. 241, e ss. mm. ii.;

**VISTO** il D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 e ss. mm. ii. ed, in particolare, l'art. 7, c. 6, contenente norme relative alla possibilità per le Amministrazioni Pubbliche di individuare esperti per particolari attività;

**VISTI** gli artt. 43 comma 3 e 45 del D.I. 28 agosto 2018, n. 129, che disciplinano la materia degli incarichi ad esperti per particolari attività ed insegnamenti;

**VISTO** il D.P.R. 8 marzo 1999, n. 275, concernente il Regolamento recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni Scolastiche, ai sensi della legge 15 marzo 1997, n. 59;

**VISTA** la Legge 15 marzo 1997, n. 59, concernente “Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti alle Regioni ed Enti locali, per la riforma della Pubblica Amministrazione e per la semplificazione amministrativa”;

**VISTO** che l'art. 40 della legge 27 dicembre 1997 n. 449 consente la stipula di contratti a prestazione d'opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti per sperimentazioni didattiche e di ordinamenti per l'ampliamento dell'offerta formativa e per l'avvio dell'autonomia scolastica;

**VISTO** il D.P.R. 8 marzo 1999, n. 275, “Regolamento recante norme in materia di Autonomia Delle istituzioni scolastiche” proseguite poi nell'art. 21 Legge 29/1997;

**VISTO** l'art. 26 c. 3 della Legge 23 dicembre 1999, n. 488 “Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato” (Legge finanziaria 2000) e ss.mm.ii.;

**VISTO** il D. Lgs 30 marzo 2001, n. 165 e ss.mm.ii. recante “Norme generali sull'ordinamento Del lavoro alle dipendenze delle Amministrazioni Pubbliche”;

**VISTO** che le Istituzioni Scolastiche, ai sensi dell'art. 7 co. 6 del D.L. n. 165/2001, per esigenze Cui non possono far fronte con personale in servizio possono conferire incarichi Individuali ad esperti di provata competenza;

**VISTA** la Legge 13 luglio 2015, n. 107 recante “Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti”;

**VISTO** il D.Lgs 25 maggio 2016, n. 97 recante “Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, correttivo della Legge 6 novembre 2012, n. 190 e del Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai sensi dell'articolo 7 della Legge 7 agosto 2015, n.124, in materia di riorganizzazione delle Amministrazioni pubbliche”;

**VISTO** il D.I. 28 agosto 2018, n. 129 “Regolamento recante istruzioni generali sulla gestione



## ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”

**Sede** Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

**Sedi staccate:** Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

Amministrativo contabile delle istituzioni scolastiche, ai sensi dell'articolo 1, comma 143, della legge 13 luglio 2015, n.107”;

**VISTO** in particolare l’art. 44 (Funzioni e poteri del dirigente scolastico nella attività negoziale)

Del sopraccitato decreto;

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 e ss. mm. ii. concernente l’amministrazione del Patrimonio e la Contabilità Generale dello Stato ed il relativo regolamento approvato con

R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e ss.mm.ii.;

**VISTO** l’art. 4 c. 4 del D.I. 28 agosto 2018, n. 129 che recita “Con l'approvazione del programma annuale si intendono autorizzati l'accertamento delle entrate e l'impegno delle spese ivi previste”;

**VISTA la Delibera del Consiglio d’Istituto n. 16 del 10/02/2021 con il quale sono state approvate le modifiche al P.T.O.F.;**

**VISTA la Delibera del Consiglio d’Istituto n. 15 del 10/02/2022**, di approvazione del PA dell’Esercizio finanziario 2022;

**VISTA** la nota del M.I. prot. n. 381 del 4 marzo 2022 sull’Accoglienza scolastica degli studenti ucraini esuli;

**VISTA** la nota del M.I. prot. n.576 del 24 marzo 2022 sugli Studenti profughi dall’Ucraina;

**VISTA** la nota dell’USR per il Piemonte prot. n. 4435 del 25 marzo 2022 sull’accoglienza scolastica degli studenti ucraini esuli;

**VISTA** l’individuazione di codesto Istituto quale scuola capofila per l’accoglienza degli studenti ucraini esuli di guerra;

**CONSIDERATO** che l’inserimento degli alunni richiede l’intervento immediato e formativo di un mediatore linguistico - culturale in lingua Ucraina;

**CONSIDERATA** l’urgenza di avviare una procedura di selezione, per n.5 esperti in Lingua Ucraina;

### EMANA

Il presente avviso pubblico per la selezione e il reclutamento di **n. 5 Esperti in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale alunni stranieri** (collaborazioni plurime) e, in subordine, al personale dipendente da altra Pubblica Amministrazione o a soggetti privati - per lo svolgimento della seguente attività: **mediazione linguistica e culturale nei confronti di alcuni/e alunni/e di lingua Ucraina, al fine di un sereno inserimento degli stessi nelle rispettive classi per l’a.s. in corso per l’apprendimento dei fondamentali contenuti linguistici e culturali necessari alla relazione con le insegnanti e i/le compagni/e** per le seguenti istituzioni scolastiche: I.C. Occhieppo Inferiore, I.C. Mongrando, I.C. San Francesco, I.C. Biella 3, I.C. Candelo - Sandigliano, I.C. Gaglianico, I.C. Vigliano; I.C. Cossato, I.C. Brusnengo, I.C. Valdilana - Pettinengo, Istituto Tecnico Bona, Liceo Q. Sella.



## ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”

**Sede** Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

**Sedi staccate:** Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

TIPOLOGIA ESPERTO	IMPEGNO ORARIO	IMPORTO LORDO OMNICOMPRESIVO	DURATA PREVISTA
N. 5 Esperti in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale alunni stranieri	Tot. 324 ore complessive	40 euro/ora (onnicomprensiva)	NOVEMBRE 2022- GIUGNO 2023

### Art. 1- Compiti dell'esperto

Realizzazione di attività previste relative all'ambito dell'azione in oggetto, quali:

- ✓ accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neo arrivati e delle loro famiglie;
- ✓ mediazione nei confronti degli insegnanti (scambio di informazioni sul sistema scolastico vigente nei Paesi di origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale caratterizzanti l'alunno);
- ✓ interpretariato e traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti;
- ✓ proposte di percorsi didattici di educazione interculturale, con riferimento alla conoscenza e alla valorizzazione dei Paesi, delle culture e delle lingue di origine;
- ✓ offrire consulenza a docenti e genitori su casi specifici;
- ✓ collaborare con il Dirigente scolastico e con il DSGA per tutte le problematiche relative al progetto al fine di soddisfare tutte le esigenze che dovessero sorgere per la corretta e completa realizzazione del progetto medesimo, partecipando alle riunioni necessarie al buon andamento delle attività.

### Art. 2 – Luogo di svolgimento del servizio

La prestazione professionale dovrà essere svolta presso: I.C. Occhieppo Inferiore, I.C. Mongrando, I.C. San Francesco, I.C. Biella 3, I.C. Candelo - Sandigliano, I.C. Gaglianico, I.C. Vigliano; I.C. Cossato, I.C. Brusnengo, I.C. Valdilana - Pettinengo, Istituto Tecnico Bona, Liceo Q. Sella.



## ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”

**Sede** Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

**Sedi staccate:** Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

### **Art. 3 – Durata e articolazione della prestazione**

La durata della prestazione è prevista per il periodo che va dal 15 novembre 2022 al 23 dicembre 2022, per i casi urgenti, e da gennaio a giugno 2023 per i restanti. Sarà comunque concordato un apposito calendario con il Dirigente Scolastico o suo delegato.

Il compenso per le attività dell'esperto è stabilito in € 40,00 all'ora ed è onnicomprensivo. Il compenso sarà erogato per le ore effettivamente svolte, previa consegna dei documenti attestanti lo svolgimento dell'incarico (relazione sulle attività svolte) e a seguito delle verifiche previste dalla normativa vigente e rilascio di fattura elettronica o di dichiarazione di prestazione d'opera occasionale.

### **Art. 5 – Responsabile del procedimento e pubblicità**

Il responsabile del procedimento è il Dirigente Scolastico prof. Aldo Ferdani. Il presente avviso viene pubblicato all'Albo e sul sito web della Scuola.

Le graduatorie verranno pubblicate all'Albo online e sul sito web dell'istituto con valore di notifica agli interessati che, nel caso ne ravvisino gli estremi, potranno produrre reclamo entro gg. 5 dalla pubblicazione. Trascorso tale termine, la graduatoria diventerà definitiva.

### **Art. 6 - Presentazione delle istanze**

Per partecipare al bando di selezione gli interessati dovranno far pervenire la loro offerta, a pena di esclusione, entro le ore 12:00 del 4 novembre 2022, tramite P.E.C. all'indirizzo: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) o consegnandola a brevimano presso l'ufficio del DSGA in via Roma, 7, con il seguente OGGETTO: **Candidatura Esperto in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale alunni stranieri**. La candidatura presentata non può essere ritirata, modificata o sostituita con altra.

Le candidature pervenute oltre il termine fissato saranno considerate nulle e quindi non saranno aperte, ma conservate agli atti dell'Ufficio.

Le candidature redatte in modo imperfetto, incomplete, condizionate e comunque non conformi alle prescrizioni del presente capitolato saranno considerate nulle e comporteranno l'automatica esclusione dalla gara.

La candidatura dovrà contenere:

- istanza di partecipazione accompagnata, a pena di esclusione, da un documento di identità in corso di validità, con indicazione completa dei dati anagrafici di chi concorre, del domicilio, del codice fiscale, del titolo di studio, dell'attività e dell'ubicazione del proprio recapito professionale (allegato 1);
- curriculum vitae in formato europeo dal quale risulti il possesso dei requisiti



## ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”

**Sede** Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

**Sedi staccate:** Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

culturali e professionali necessari per l'espletamento del servizio, come previsto dall'art. 38 del D. Lgs. n. 81/2008.

- dichiarazione di accettare senza alcuna riserva tutte le condizioni contenute nel presente bando;
- dichiarazione, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003 e successivo G.D.P.R. n. 679/2016 recepito dal D. Lgs. 101/2018, di esprimere il proprio consenso al trattamento e alla comunicazione dei dati personali conferiti, con particolare riguardo a quelli definiti “sensibili” dell'art. 4, comma 1 lettera d) del D. Lgs. n. 196/03 e successivo G.D.P.R. n. 679/2016, per le finalità e durata necessaria per gli adempimenti connessi alla prestazione lavorativa richiesta;

In caso di partecipazione alla gara da parte di una società, si precisa che dovrà essere indicato il professionista in possesso dei titoli previsti che, in caso di aggiudicazione del servizio, assumerà l'incarico per mediazione linguistica.

### **Art. 7 - Aggiudicazione della gara**

La selezione sarà effettuata da una commissione nominata dal Dirigente Scolastico a seguito di comparazione dei curricula in base alla tabella di valutazione allegata.

La valutazione verrà effettuata tenendo unicamente conto di quanto dichiarato nel curriculum vitae in formato europeo e nel modello di autovalutazione.

Saranno valutati esclusivamente i titoli acquisiti, le esperienze professionali e i servizi già effettuati alla data di scadenza del presente Avviso e l'attinenza dei titoli dichiarati a quelli richiesti deve essere esplicita e diretta.

Il Dirigente scolastico si riserva di chiedere l'integrazione del curriculum vitae, relativamente alle certificazioni originali delle esperienze e/o dei titoli dichiarati, e di effettuare verifiche a campione sulla reale sussistenza dei requisiti dichiarati dagli stessi candidati. La non veridicità di quanto sottoscritto comporterà l'automatica ed immediata esclusione dalla graduatoria. Il Dirigente scolastico si riserva, altresì, di condurre controlli a campione al fine di verificare la veridicità dei contenuti delle dichiarazioni sostitutive, oggetto di valutazione. I dipendenti della Pubblica Amministrazione interessati alla selezione dovranno essere autorizzati, pena l'esclusione dalla procedura di selezione, a svolgere l'attività dal rispettivo dirigente e la stipula dell'eventuale contratto/conferimento di incarico sarà subordinata al rilascio in forma scritta dell'autorizzazione medesima.

### **Art. 8 – Requisiti di accesso**

A tal fine si rendono noti i requisiti richiesti per il profilo descritto precedentemente:

1. essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati della Comunità Europea o di nazionalità Ucraina;
2. godere dei diritti civili e politici;



## ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”

**Sede** Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

**Sedi staccate:** Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

3. non avere riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
4. essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali;

### **Art. 9 – Criteri di selezione**

La valutazione comparativa sarà effettuata dalla Commissione nominata dal Dirigente Scolastico. La commissione attribuirà un punteggio attribuito per:

titoli culturali

titoli professionali – Esperienze lavorative

curriculum vitae e comunque secondo la tabella sotto riportata.

La Commissione di valutazione procederà a valutare esclusivamente i titoli acquisiti, le esperienze professionali e i servizi già conseguiti e/ maturati alla data di scadenza del presente Avviso.

L'attinenza dei titoli dichiarati e quelli richiesti deve essere esplicita e diretta e, in ogni caso, soggetta alla valutazione della commissione; verranno valutate solo le esperienze di cui siano dichiarati estremi della nomina, ente committente, oggetto e durata, data di inizio, anni, mesi e ore e comunque tutti i dati sufficienti ad effettuare in modo agevole ed immediato la valutazione.

Ottima conoscenza della lingua Ucraina/Russa e dell'italiano	Punti 8
Laurea in mediazione linguistica e culturale	Punti 3
Corsi di formazione specifici attinenti all'argomento <i>Punti 1 per ogni Corso</i>	Max 3 punti

In caso di informazioni generiche ed indefinite non saranno attribuiti punteggi. I criteri di valutazione sono così esplicitati:

Esperienza lavorativa professionale nel settore Punti 1 per anno	Max 6 punti
---	-------------

In caso di parità di punteggio costituirà elemento preferenziale la minor età anagrafica.



## **ISTITUTO COMPRENSIVO “ERNESTO SCHIAPARELLI”**

**Sede** Via Roma, 7 – 13897 – Occhieppo Inferiore (BI) - Telefono: 015 015 2595067

**Sedi staccate:** Occhieppo Superiore, Pollone, Sordevolo

PEC: [biic80900x@pec.istruzione.it](mailto:biic80900x@pec.istruzione.it) – Posta ordinaria: [biic80900x@istruzione.it](mailto:biic80900x@istruzione.it)

WEB: [www.icocchieppoinferiore.it](http://www.icocchieppoinferiore.it)

### **Art. 10 – Esclusioni**

Saranno escluse dalla valutazione le domande:

- trasmesse oltre i termini previsti;
- pervenute con modalità diverse da quelle previste dal presente bando;
- non corredate della prescritta documentazione o che facciano riferimento a documenti già in possesso dell'Amministrazione;
- sprovviste della sottoscrizione autografa o digitale dell'esperto.

### **Art. 11 – Modalità di pubblicizzazione e impugnazione**

Il presente avviso viene pubblicato, in data odierna, nel sito web di codesto Istituto <https://www.icocchieppoinferiore.it> .

### **Art. 12 – Trattamento dei dati personali**

Secondo le disposizioni del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") e del Regolamento Europeo 2016/679, così come recepito dal D.lgs. 10 agosto 2018, n. 101, il trattamento dei dati personali sarà improntato ai principi di liceità e trasparenza, a tutela della riservatezza e dei diritti del singolo.

Il Dirigente Scolastico

**Aldo Ferdani**

*Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3 del D. Lgs. n. 39/1993*

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE  
ALLA SELEZIONE DI N.1 MEDIATORE LINGUISTICO-CULTURALE  
ANNUALITÀ 2022-2023**

Al Dirigente Scolastico  
I.C. Occhieppo Inferiore  
[BIIC80900X@pec.istruzione.it](mailto:BIIC80900X@pec.istruzione.it)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (C.F. \_\_\_\_\_)  
nato/a \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_,  
residente a \_\_\_\_\_ in  
Via \_\_\_\_\_, n \_\_\_\_\_, tel./cell. \_\_\_\_\_, avendo preso  
visione dell'avviso di selezione per il reclutamento di un Mediatore linguistico-culturale in lingua  
Ucraina, emesso dall' I.C. Occhieppo Inferiore - Prot. n. 1598 del 21/10/2022,

**CHIEDE**

**di partecipare in qualità di Esperto alla selezione relativa al bando citato.**

A tal fine, consapevole della responsabilità penale e della decadenza da eventuali benefici  
acquisiti nel caso di dichiarazioni mendaci, sotto la propria responsabilità

**DICHIARA**

- Di essere cittadino \_\_\_\_\_;
- Di godere dei diritti civili e politici;
- Di essere dipendente di Pubblica Amministrazione (*indicare quale*)  
\_\_\_\_\_;
- Di non essere dipendente di Pubblica Amministrazione;
- Di non aver subito condanne penali, ovvero di avere i seguenti provvedimenti penali pendenti:  
\_\_\_\_\_
- Di impegnarsi a svolgere e documentare puntualmente tutta l'attività svolta;
- Di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili ai fini dell'attribuzione dell'incarico

1.
2.
3.
4.

*Le dichiarazioni contenute nella presente domanda hanno valore di **autocertificazione**, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n°445. Il dichiarante si impegna a presentare, se richiesta, la documentazione attestante il possesso dei requisiti e dei titoli autocertificati. Il dichiarante **autorizza** al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge n°196 del 30-06-2003.*

Data, \_\_\_\_\_

Firma

Allega: **curriculum vitae**